

Кандидат наук Даніель Бутитер
ПРИСЯЖНИЙ ПЕРЕКЛАДАЧ
української мови
вул. Св. Миколая [Sw. Mikołaja] 8/11
50-125 Вроцлав, тел. (+48) 530 665 565
ЗАВІРЕНИЙ ПЕРЕКЛАД З ПОЛЬСЬКОЇ МОВИ НА УКРАЇНСЬКУ
[записи у квадратних дужках містять уваги перекладача]

ДОГОВІР ПРО СПІВПРАЦЮ

Дата 02.06.2022 в Ополе

між: -/-

Інститутом телекомунікації і Глобального інформаційного простору з головним офісом у Києві, 03186 Київ, Район Солом'янський, бульвар Чоколівський 13, код ЄДРПОУ: 26022051, у особі інженера доктора габілітованого Трофімчука Александром Миколайовичем – Директором Інституту телекомунікації і Глобального інформаційного простору -/-

надалі іменується „Інститутом” -/-

та -/-

Опольською Політехнікою з головним офісом в Ополі, 45-758 Ополе, вул. Прушковська [Prószkowska] 76, Номер платника податків [NIP] 7540008109, Національний Реєстр Суб'єктів Народного Господарства [REGON]: 000001732, у особі інженера доктора габілітованого Марціна Лоренца – Ректора Опольської Політехніки, -

далі іменується „Університет”, -/-

далі іменуються разом „Сторонами” -/-

був укладений договір наступного змісту: -/-

§ 1.

1. Сторони виражають бажання налагодження тісної співпраці в сфері: -/-

- 1) організації та проведення спільного навчання, зустрічей, семінарів, конференцій;
 - 2) співучасті в проектах наукового та інноваційного характеру; -/-
 - 3) прикладанню спільних зусиль на створення системи подвійних докторських ступенів ; -/-
 - 4) відбування стажу науковими працівниками; -/-
 - 5) спільної заяви щодо коштів, спрямованих на розвиток досліджені і розвитку [B+R] -/-
2. Згідно з договором, сторони можуть виконувати також інші, крім вище вказаних, види співпраці, форма яких буде визначатися щоразу в процесі поточної співпраці. -/-

§ 2.

1. Виконання положень договору, зокрема, що призводить до створення майнових зобов'язань, відбудуватиметься шляхом окремих домовленостей, ініційованих

залежно від потреб та здійснюваних на умовах відповідно до чинного законодавства. -/-

2. Детальні права та обов'язки сторін даного договору будуть зазначатися щоразу в укладеному договорі. -/-

§ 3.

1. Сторони домовляються про те, що з ціллю компетентної організації і координації співпраці відбуватимуться консультаційні зустрічі представників Сторін. -/-
2. Контактними особами в частині виконання договору визначено: -/-
 - 1) зі сторони Інституту –
 - 2) зі сторони Університету - ... dr Serhii Lupenko
3. Зміна осіб, зазначених в абз. 2 не вимагає внесення змін до договору і може бути підписана на підставі письмової інформації, наданої іншої Сторони. -/-

§ 4.

1. Договір набуває чинності у день підписання. -/-
2. Договір укладається строком на 5 років. -/-
3. Закінчення дії договору не впливає на реалізацію проектів і програм, узгоджених під час їх дії та в процесі реалізації, якщо Сторони не приймуть спільних, з цього приводу, рішень. -/-
4. Зміни та доповнення договору можуть здійснюватися за згоди обох Сторін, виключно у письмовій формі. -/-
5. Кожна зі Сторін має право розірвати договір з попередженням за один місяць. Заява про розірвання повинна бути зроблена в письмовій формі.
6. Договір складено у двох ідентичних екземплярах польською, українською та англійською мовами, по одному для кожної зі Сторін. -/-



.....
Інститут

REKTOR
dr hab. inż. Marcin Lorenc
.....
Університет

Politechnika Opolska

ul. Prószkowska 76
45-758 Opole

NIP: 754-00-08-109; REGON: 000001732
tel. centr. +48 77 449 8000